

# Siemens Partner Emblem Terms / *Ketentuan Emblem Mitra Siemens*

Siemens and Partner (the “Parties”) have entered into a partner agreement (the “Partner Agreement”) referencing these Siemens Partner Emblem Terms. With the conclusion of and under the conditions defined in such Partner Agreement, the Parties agree on the following Siemens Partner Emblem Terms.

*Siemens dan Mitra (selanjutnya disebut “Para Pihak”) telah mengadakan suatu perjanjian kemitraan (“Perjanjian Kemitraan”) yang merujuk pada Ketentuan Emblem Mitra Siemens ini. Dengan ditandatanganinya dan berdasarkan syarat-syarat yang ditetapkan dalam Perjanjian Kemitraan tersebut, Para Pihak menyetujui Ketentuan Emblem Mitra Siemens berikut ini.*

## 1. Usage of Partner Emblem / Penggunaan Emblem Mitra

---

Siemens grants to Partner a non-exclusive, non-transferable and fully paid-up license to use the Partner Emblem, according to these Siemens Partner Emblem Terms and the Branding Guidelines made available to Partner, which may change from time to time (hereinafter the “Guidelines”).

*Siemens memberikan kepada Mitra lisensi berbayar penuh yang bersifat non-eksklusif, tidak dapat dialihkan, untuk menggunakan Emblem Mitra, sesuai dengan Ketentuan Emblem Mitra Siemens ini dan Pedoman Merek yang disediakan kepada Mitra, yang dapat berubah dari waktu ke waktu (selanjutnya disebut “Pedoman”).*

## 2. Usage of the mark “SIEMENS” / Penggunaan merek “SIEMENS”

---

Siemens hereby grants Partner the right to use the mark “SIEMENS” on a website of the Partner in a logo reference list as set out in the Guidelines.

*Siemens dengan ini memberikan kepada Mitra hak untuk menggunakan merek “SIEMENS” pada situs web Mitra dalam daftar referensi logo sebagaimana diatur dalam Pedoman.*

## 3. General terms concerning both the Partner Emblem and the mark “SIEMENS”

---

- a. Partner acknowledges that Siemens or a Siemens affiliate is the sole owner of the Partner Emblem and the mark “SIEMENS” and that the use of the Partner Emblem and the mark “SIEMENS” by Partner will be solely for Siemens' benefit.

*Mitra mengakui bahwa Siemens atau afiliasi Siemens adalah pemilik tunggal Emblem Mitra dan merek “SIEMENS” dan bahwa penggunaan Emblem Mitra dan merek “SIEMENS” oleh Mitra semata-mata untuk kepentingan Siemens.*

- b. Except as explicitly granted herein, Partner will have no right or license to use any trademark or trade name of Siemens or of Siemens affiliates.

*Kecuali secara tegas diberikan dalam dokumen ini, Mitra tidak memiliki hak atau lisensi untuk menggunakan merek dagang atau nama dagang apa pun milik Siemens atau afiliasi Siemens.*

- c. Partner will use the mark “SIEMENS” and the Partner Emblem in a way correctly reflecting the business relationship with the Siemens legal entity being party to the Partner Agreement, including a reference to the country or countries for which the Partner has been certified. If requested by Siemens, Partner will submit to Siemens examples of use of the Partner Emblem or the mark “SIEMENS” in a logo reference list. For the avoidance of doubt, the Partner's right to mention the

trademarks of Siemens or Siemens affiliates remains unaffected to the extent permitted by applicable mandatory law.

*Mitra akan menggunakan merek "SIEMENS" dan Emblem Mitra dengan cara yang secara tepat mencerminkan hubungan bisnis dengan badan hukum Siemens yang menjadi pihak dalam Perjanjian Mitra, termasuk rujukan pada negara atau negara-negara tempat Mitra telah disertifikasi. Jika diminta oleh Siemens, Mitra akan menyerahkan kepada Siemens contoh penggunaan Emblem Mitra atau merek "SIEMENS" dalam daftar referensi logo. Untuk menghindari keraguan, hak Mitra untuk menyebut merek dagang Siemens atau afiliasi Siemens tetap tidak terpengaruh sejauh diizinkan oleh hukum yang bersifat memaksa yang berlaku.*

d. Partner ensures

*Mitra memastikan*

- not to create the impression that Siemens is the manufacturer of the Partner's products,  
*tidak menimbulkan kesan bahwa Siemens adalah produsen produk Mitra,*
- to not use the Partner Emblem or the mark "SIEMENS" in a way that may harm the reputation or the standing of Siemens,  
*tidak menggunakan Emblem Mitra atau merek "SIEMENS" dengan cara yang dapat merugikan reputasi atau kedudukan Siemens,*
- that any material bearing the Partner Emblem is of high quality.  
*bahwa setiap materi yang memuat Emblem Mitra memiliki kualitas yang tinggi.*

e. Siemens may revoke, withdraw and/or amend the status and license according to these Siemens Partner Emblem Terms at any time and at its own discretion.

*Siemens dapat mencabut, menarik kembali, dan/atau mengubah status dan lisensi sesuai dengan Ketentuan Emblem Mitra Siemens ini setiap saat atas kebijaksanaannya sendiri.*

f. Siemens assumes no warranty or liability for the validity of the Partner Emblem or the mark "SIEMENS", including the possible forfeiture of these marks due to non-use. Partner will bear all risks associated with all use by Partner of Partner Emblem and the mark "SIEMENS".

*Siemens tidak memberikan jaminan apa pun atau tanggung jawab apa pun atas keabsahan Emblem Mitra atau merek "SIEMENS", termasuk kemungkinan gugurnya merek-merek tersebut karena tidak digunakan. Mitra akan menanggung seluruh risiko yang terkait dengan setiap penggunaan oleh Mitra atas Emblem Mitra dan merek "SIEMENS".*

g. As of the date either

*Pada tanggal ketika salah satu*

- the Partner Agreement expires or is terminated or  
*Perjanjian Mitra berakhir atau dihentikan atau*
- the rights and licenses granted under these Siemens Partner Emblem Terms are revoked or withdrawn,  
*hak dan lisensi yang diberikan berdasarkan Ketentuan Emblem Mitra Siemens ini dicabut atau ditarik kembali,*

h. whatever occurs earlier, Partner will immediately cease to use the Partner Emblem and the mark "SIEMENS", by either removing it, covering it, obliterating it or by any similar method which results in the Partner Emblem and the mark "SIEMENS" not being visible. Partner will not be entitled to make any claim for compensation or damages in case of termination, revocation, withdrawal or amendment of the rights granted under these Siemens Partner Emblem Terms.

*apa pun yang terjadi lebih dahulu, Mitra akan segera berhenti menggunakan Emblem Mitra dan merek "SIEMENS", baik dengan menghapusnya, menutupinya, mengaburkannya, maupun dengan metode serupa apa pun yang mengakibatkan Emblem Mitra dan merek "SIEMENS" tidak terlihat. Mitra tidak berhak mengajukan klaim apa pun untuk kompensasi atau ganti rugi dalam hal pengakhiran, pencabutan, penarikan kembali, atau perubahan hak-hak yang diberikan berdasarkan Ketentuan Emblem Mitra Siemens ini.*